

# LOU BRUSC

JOURNAU POUPULARI DE LITERATURO, D'ISTORI E DE SCIENCI  
PAREISSÈNT TOUTEI LEI QUINGENA



Se vende pertout. Depausitari majourau pèr Marsiho : H. BLANCARD, 6, ca dei Recoulèto, 6.

Abounamen :  
3 fr. e miè pèr an pèr touto la França.  
Fouero Franço, lou port en subre, ço  
que revèn à 5 fr.

Tout ço que toco lou journau dèu  
èstre manda afranqui à l'Empremarié  
Prouvençalo, 15, carrièro d'ou Grand-  
Relogi, à-z-Ais.

Lei plè nonn afranqui saran refusa.  
Leis article nonn inserti saran pas  
rendu.

## ASSABÈ

Fauto de remanda aquest Numerò, leis  
abounamen seguiran de dre.

### TAULETO

- PASSO-TÈMS. — La Counsulto — *Alèssi de Fovvert*
- REMEMBRANÇO. — D'ou 4 au 17 d'Abriéu. — *L. A. Gardaire.*
- CROUNICO. — Mistràl e Mirèio — *Novo*

## PASSO-TÈMS

### LA COUNSULTO

Un brave òme, si n'ès sus terro, li disien  
moussu Jan, e qu'avie fa fortuna au negoci  
dei moutoun, croumpè uno bastido. Aquesto bastido  
èro un lot de part fraicoué; un campàs li  
fasié partido, e que l'on disie de degun. Sieguè  
lèu soun envèjo, li menè l'escaboué, n'en prengue  
poussèssien, se va cresè d'annèn.

Un bèu jour qu'avie larga l'avè, arrivo au  
campas, trovo mèstre; Micoulau soun vesin, que  
li dis :

Alte là ! acò es mièu, li coupè touti leis an  
lou bones... tambèn se vous fa gau, dounas mi  
200 fr. lou campas, sarà vouestre.

Jan counsèntè dins soun couar, mai la fremò :  
dis à Micoulau : Te darai responso deman... e vai  
counta l'afaire à Madeloun soun espouso...

Aquesto que tenié la quoa de la sartan...

e que vous aurie tondù un nou, se revirant subran  
talamen que debausè l'òumeleto dins lei cèndre.  
200 franc ! li cridè, 200 franc... pas acò, vè !  
e li faguè, emè l'ounglo, peta la dent... Aquelo  
sarié bello de croumpa ço qu'ès nouèstre... Mai  
sàbes pas, li diguè soun òme, que la lèi dis : Un  
an e un jour... La lèi l'repliquè la femèto, la lèi !  
mè n'en fichi, de ta lèi ! te disè qu'ai perdu la clau  
d'ou tiradou.

Vendrai quauquei moutoun, diguè Jan... Ah !  
te vouurriè vèire... ve n'en parles plus, e se  
revirant vis l'òumeleto que tubavo... Aqùi se  
passè quauquarèn...

Jan s'en va... vous cresès que Madeloun lou  
cridè pèr lou repas... fougè bèn que s'en pas-  
sèssè. Va trouva un quèro tambèn soun vesin...  
un òme de quanque sabè, li demando un coun-  
sul... — Adasès-mi vouèstei papiero... Jan leis  
anè pren lre d'escouloun; l'autre après leis aguè  
legi :

« Lou campas, li diguè, ancienamen fasié  
partido d'ou bèn, mai dins lou parlati de qual faguè-  
ron leis eiretié si metè pas dins l'ate è de d'un à  
l'autre dei croumpaire que soun ven pu après,  
se n'ès jamai parlat... es pas vouèstre. Micoulau à  
sei dré de poussèssien avans vous. »

Jan de retour à l'oustan... Te disieu bèn  
fa à Madeloun... lou campas es pas nouèstre...  
fai que lou croumpèn davans nonnari... ai pres  
à juèu counsèu de nouèstre vesin... la fremò  
s'avanco emè lei poung sus leis anco... Vouès  
que te diguè... lou vesin es... un crouloun  
coumo tu... Ve laissez-me... Oh ! e bèn... tèn e l'flichè un  
bacèu... un bèu bacèu.

Micoulau pameñs que soubretout vouèste  
200 franc prengue counsèu d'ou mèstre d'escolò,  
un fena l'ouèrt e guercho, que li diguè de m'anda  
l'ussie à la premiero lipado de l'escaboué d'ou  
vesin... ainsi se faguè... vai te prouvençà la  
bourrascò signè à l'oustan de Madeloun... Es-ti  
poussible... canaiho... me la pagaras... e quand  
V'ussie passàvo la pouerto, li jilè sus l'esquino

un peïròu de lavaduro que gardavo per lei pouerc... Aquì li aguè quauquarèn.. lou jùgi de pas d'abord n'en faguè soun afaire... mai pousquè pas parla.. Madeloun quand n'ague enrega ni aguè plus que pèr elo... lou grafie risié à se teni lei couesto. Jan n'en boufavo pas uno. Micoulau li disié : iéu siéu innocènt ; douno me lei 200 franc, alor es tout fini. A la fin metent soun bounet de velous sus sa tèsto lou jùgi lei mete à la pouerto.. au bout d'un mes, citacion davans lou Trib'maù... lei jùgi vouguèron l'enquèsto.. coustè béu 600 franc. Jan perdè lou proucès e la noto se faguè de 1500 fr. Aquesto fes Madeloun se fichè plus de la lei... vouguè counsulta e s'adreïsson à-n-un ami que lei menò encò d'un dei premiés avoucat de renom... — Mai auparavans li dis : Asso ve, leis avoucat amon pas d'èstre embeta, an besoun quauquei fes de luneto, mai aquéu que vou. disí es un brave ome.. vous fara guaire paga. besai rèn, en ma consideracion, leïssas-me parla esplicarai vouestro afaire.. e se vous dis avés tort.. eh bèn foudra elina la tèsto.. Van vèire l'avoucat. Madeloun avié pourta em'elo lei papier.. uno grosso paparasso.. jujas : quinge vent que s'èron facho despièi bessai cinquanto an.. emé lei certificat d'impoutéco.. lei quitanço, que sàbi iéu.

N'i avié de taca d'òli, de rouïga dei gari.. qu courdura emé de pesèu, qu estaca emé de jareïero, lou tout envirota d'un riban jaune tout passí que Madeloun avié garda d'uno vièio couïfo. Avié tout acò souto soun faudíeu.. L'ami conto l'afaire.. éro tant clarò!.. Ça va bien li dis l'avoucat ; c'est compris.. eh bien mon brave M. Jean ne plaidez plus vous perdriez toujours votre procès.

Alor Madeloun que prengù sa voues de fluité.. Mai moussu l'avoucat, se dins lei papier, e sourtè la liasso.. C'est inutile, digué l'avoucat que li coupè court e que faguè mïno de s'aussa coumo pèr li dire.. poudès sourti..

Pamens se voulias.. Noun noun digué ma l'avoucat.. vé mei bouen, la counsulto es pas rèn, amord que sias vengu eme moussu, mai me demandès pas de vèire lei papier, sarié uno outro afaire.. Jan disí rèn ; avié soun bastoun entre lei cambo e fasié vira dins sei det, leis alo de soun grand capéu, éro rouge coumo un pebroun de novèmbre. Voulié s'en ana e fasié segne à Madeloun.. — Mai elo.. pico-pebre.. Anen, aregardas un pau lei papier. L'avoucat.. la fisso un monmen, pièi, decida, li fa.. donnas.. e des-taco lou riban que toumbo au sòu. Madeloun lou rabaïo l'espausso, e lou mete dins sa pocho. Subran l'avoucat que s'es adreïssa, mete un pèd en avans, regardo Jan e d'un ton amistous...

— Quand vous avez acheté votre bastide, vous a-t-on dit que l'hermas en faisait partie ?

— Nàni, moussu l'avoucat.

— Avez-vous cru l'acheter ?

— Nàni, moussu. Madeloun aujavo plusboufa

Alor prenèt un ton de cousou crouso lei bras sus soun pitre e li fa : vous saviez que cet hermas n'était pas votre propriété.. et vous le réclamez. mais la conscience!.. monsieur, la conscience!

Changeant de ton, pouerge la man e dis : c'est vingt cinq francs.

ALÈSSI DE FONVERT

## REMEMBRANÇO

(365) 4 d'Abrièu 1851. — Mouert à Marsiho de Polito-Toni-Fèli Alibert de Berthier autour de Memòri sus l'ourticulturo, nascu lou 18 de Mai 1803.

(366) 5 d'Abrièu 1626. — Naissènço à Vau-Reas (Vau-Cluso) de Jan Louis Barthélemi, pai Pèire de Sant-Louis, religious Carme de la prouvinço de Prouvènço, mouert vers 1684.

(367) 6 d'Abrièu 1609. — Naissènço à Marsiho de Cristòu d'Authier de Sisgaud, evesque de Betelèn en 1651, predicatour distingua fondatour de Seminari. Mourè lou 17 de setèm-bre 1667.

(368) 7 d'Abrièu 1808. — Mouert à Marsiho de Jan Mario Borelli, literatour, e autour de pouésio franceso e latino Li èro nascu lou 2 de mai 1723.

(369) 8 d'Abrièu 1805. — Naissènço à Marsiho de Ugèni Guinot, publicisto et romancier, a laissa foueço obro qu'avièn marca sa plaço dins la preïso franceso. Mouert à Paris lou 9 febríe 1861.

(370) 9 d'Abrièu 1791. — Naissènço à Marsiho d'Aristido Farrenc, musicaire, biblioufio e co-lauraire de Fetis, mouert lou 31 de Jan-vié 1835.

(371) 10 d'Abrièu 1836. — Mouert à Marsiho de l'abat Jan Jousè Allemand, prèire fondatour de l'obro de la Jouvènço, li èro nascu lou 27 de Desèmbre 1772,

(372) 11 d'Abrièu 1750. — Naissènço à Marsiho de Simoun-Celestin Croze Maguan, mouert lou 11 d'avoust 1818, bibliotècarí de la vilo, autour de Aretin d'Augustin Carrache, emé de gravaduro de Coyni sujet eroutique à la Nouvelle Cythère,

(373) 12 d'Abrièu 1726. — Mouert de Glau-doun Sicard nascu en Aubagno lou 4 de Mars 1675. Jesuïsto saberu, a laissa de relacien de Viagi etc.

(374) 13 d'Abrièu 1783. — Mouert à Paris de Miquèu-Francès d'André-Bardon pintre distingua nascu à-z-Ais lou 22 de Mai 1700.

(375) 14 d'Abrièu 1796. — Naissènço à Marsiho de Cristòu Jirome Barthélemy La Pome-raye, naturalisto, membre de l'académi, revíeudaire d'ou musèu d'istòri naturalo e d'ou jardin zoulougique de Marsiho, a laissa de Memòri sus l'Agriculturo e l'Ournitoalougio ; mouert lou 4 d'outobre 1869;

(376) 15 d'Abrièu 1597. — Mouert de Pèire Bayon de Libertat, Capitani, corsou d'ourigino, counèissu pèr lou murtre d'ou consou Carle de Casau soun benfatour qu'avié assassina lou 17 de febríe 1596.

(377) 16 d'Abrièu 1733. — Mouert de Micoulau Compijan nascu à Marsiho lou 2 de febríe 1655 negoucian, resta celèbre pèr soun sarramen à-n-un ciéutadin de Tripoli de qu'èro l'es-clau.

(378) 17 d'Abrièu 1594. — Nourat Louis de Castellano, segnour de Besaulen, nascu à la

Verdièro à l'acoumençanço de mai 1559, es tua à Senas prôchi d'Ourgoun, d'ordre dôu duque de Parnoun.

C R O U N I C O

Mistral e Mirèio

Dins lei plano s'uleiouso de la franço miejour-nalo, un rodè benastruga a reçaupu dei man dôu creaire de tresor de touto men). Lanaturo li a larga em'aboundo la respèndour de sa force nourriciero : toutei lei regien dôu mounde li an pourju un rechouchoun de sei proudu : l'arangié suau couïdejo lou pin a greste ; l'aloues majestous s'abouro au caire de l'umblò graminèio ; lei rejoun de sei montagnò abarissou lei matèri que l'industrio emplego de tant de biais ; lei cauno de se fourèst abriton lei tau abrasama, lei cavalo ferouno. Souto lei rai esbarluzant de soun soulèu, l'aren dôu campèstre se mudo en visien fantastico dins uno iselo sôuvertouso, retra dôu desert african. Au pèd de serre espetaclous, brusca pèr de volcan vuet estene, de richei pradarié, vidènt tapis esbrihaudant, estèndon sei milo flous, e dins sei ribo abousecassido lou ronssignou fa restoun-ti sa galoio cansoun. Sei fremo, coumoulado dei dou de la naturo, pouerton sus lou front lou sagèu d'uno noblo bèuta ; seis ome, valènt e gènerous, an l'envanc dei grandei causo e soun sèmpre lèst à-n-intra dins lou round pèr manteni lou bèu, prendra la des'ensò dôu feble ; sa jouvènço arder usò tèn lou le dins toutei lei noblei licho de l'esperit e de l'ingèni.

Lou pople-rèi, dins sa coussò à travès lou mounde e sei eun quisto e sei vitòri, carreja sus eis erso de la mar bluro que poutounejo lou ribeïrès d'aquelo encountrado, l'avié subrenoumado la *Prouvinço dei Prouvinço* ; n'avié fa la souarre de Roum la granlo, e, un bèu jour, quand lei tèms siguèron madur pèr la regeneracièn dôu mounde, la chausissè pèr prat bataié ounte se jugavo lou sort de l'univers entiè e de l'aveni. Lou descausanamen de la barbario venguè s'enfroumina dins lei plano de la Prouvènço. Mai de cènt milo ome esparpaïèron sei cadabre dins lei campèstre e l'aigo dei flume, mudado en sang, anè ensaunousi leis erso de la mar. Lei troupelado de barbare embandido dei regien de l'nba coumo de vabre desboundouna, s'èron espessado davans leis armado roumano ; lei disciple de la vitimo dôu Gol-

gota douneron à nouesto terro benastrado la frucho premierenco de la fe nouvello, e lou viè mounde, d'aro-en-la en pas, anavo travaia à la civilisacièn de l'univers.

Pièi, quand lou revoulun dei siècle aduguè de moudificacièn fatalo, la Prouvènço se doune à la Franço e, souarre afeciounado, caminèron ensèn lièro, glouriouso, à la tèsto dei nacien. Alor se coumplissè la proufetiso :

Franço, emé tu meno ta sorre !

Diguè soun darriè rèi, ièu more.

Gandissès-vous ensèn alin vers l'aveni,

Au grand prefa que vous apello...

Tu sies la forto, elo es la bello :

Veïrès fugi la niue rebello

Davans la respèndour de vòsti front uni.

La Prouvènço gardèsa glòri, gardè sei us, gardè sei cresènço, gardè sa lengo ; e, de-longo proudu-triço e fegoundo, alarguè dins lou mounde de l'ingènci, dins lou mounde saberu, d'ome que soun nonm es escrincela en letro d'or au tèmple de memòri e qu'an sèmpre tengu lou premiè reng pèr mei leis ome qu'ounoueron un país.

Mau-grat lei chafaret de touto merço qu'an, tèms pèr tèms, eslrementi lei pople, la Prouvènço a jam ai abandouna sa toco. E vuet, dôuminant lou brut dei nacien que se turton, coungreïo dins soun sèn uno troupelado d'ome patriouti que canton lei glòri naciounalo, enausson lei fa cavaleïrous, plouron lei dôu de la desfacho, lei douloir de la descasènço e plen de fè dins l'aveni, tourna-mai canton l'amour, canton lei cresènço dôu fougau pairenau, canton l'enavans dei grandei causo e dounon, se lou fau, soun sang e sa vido à la grandò patrio !

E lei pople gardon dins lou couer a quel amour dôu bèu, dôu grand que fa sèmpre lei pople valènt. E au jour di, un meme resson va boustuga lei fibro de l'amo. Coumo toumbo de sime-memo la frucho quouro es maduro, un pople entiè, sènso regarda à rèire, sènso s'abrounca ei questien que divison, s'abouro e dins uno aclamacien espetaclouso, counsacro d'un tèms, la glòri, l'ingèni, lou sentimeu patriouti.

La vilo d'Ais, que sèn enca dins lei veno de seïg enfant bounbouneja lou sang rouman, vèn de nous douna un espetacle majestous e que noun fa menti la noblo e àlurouso raço de seis abitant. Dins un d'aquèlei trefoulimen que marcon dins la vido d'un pople, vèn de counsacra sus lou front de l'autour de *Mirèio* aquelo courouno que lou premiè cors saberu de la capitalo avié deja trenado e que leis ome de sabé avien encièuclado de jouièu precieus. Lou pople d'Ais a courouna de man de



mèstre l'immortal e glourious autour de *Mirèio*, de *Calendau*, deis *Isclò d'Or*, dôu *Tresor dôu Felibrige*, lou pouèto ispira, lou furnaire infatigable que recoustiluis, em'uno paciènço impoussiblo, lei fondamento de nouèsto lengo, l'ome amistadous e moudèste que la glòri a jamai enebria, l'enfant dôu pople, simple lauraire de campèstre, qu'emé leis alo souleto dôu genio a sachu s'auboura e se manteni subre lei malamagno dei tèms e lei mesquinarié de quauqueis esperit estré e cregnènt.

Mirèio a fa l'espantamen dôu mounde. Tout s'es apreïssa de li faire festò. Lei letru l'an revirado dins toutei lei lengo d'Uropo; lei pintre n'an ispira sei pincèu; lei musicaire l'an cantado e Gounod n'a tira un de sei béus oupéra; leis escrinçelaire an chausi de sujet agradiéu d'aquelo idilo que retrai Tereno, Vergèli e lei grands autour dôu grand siècle. Un derniè rai es vengu s'apoundre sus elo en enviroütant la tèsto de soun autour. La municipalita d'Ais a graciosamen counvida Mistral à veni assista à la representacien de *Mirèio* douñado dins nouèsto boueno vilo pèr lou premié cop, e Mistral a acela aquelo counvidacien.

Alor, encapant l'oucasièn, quauquei felibre d'Ais, disciple, sòci e amiratur dôu grand pouèto, an vougu li semoundre soun buste. E, à-n-aquéu prepaus, que nous siegue permés de faire lou raconte dei cauvo, pan pèr pan, coumo se soun passado: MM. J. - B. Gaut, felibre majourau, counservatur de la biblioutèco Mejano d'Ais, F. Vidal, perèu felibre majouran e tant bèn afeciouna à-n-estampa coumo se dèu lou *Tresor aou felibrige*, F. Guilton-Talamel, felibre mantènèire, direitour-grènt dôu *Brusc* e B. Pust, bibliouticari, se soun acampa. Desirous de faire quaucarèn de marcant, an decida d'auboura un buste à Mistral, de lou courouna e de faire ensin au pouèto naciounau uno òuvacien coumo se n'en fa pas souvènt. Ero pas lou tout d'avé l'idèio, falié la rendre pratico, eisecutable; falié vira round e assegura sei frès à l'artista que se cargarié d'aquéu pres-fa. La coumessien a alor durbi uno souscricien pèr un buste en gip, diminutiéu dôu buste courounèu. Lou tèms quichavo e la coumessien a subran estaca lou cascavèu pèr que toutei pousquèsson lou branda à la seguidò. A pres sus d'èlo de coumanda lou buste.

Falié piéi trouva un estatuaire que, dins rènt de tèms, pastissejèsse l'argièlo pèr l'anima e n'en

faire sourti uno obro d'elèi. Acò èro bacheto.

La vilo d'Ais a coungreia loustèms d'artista de touto menò. La coumessien a agu qu'à guigna dôu det; a manda la man sus d'un Cadet d'Ais, escoulan de l'illustre Pradier, grand près d'esculturo à l'Acadèmi dei Bèus-Art au counours de Roumo, courouna e medaia à-n-un grand noubre d'escousicien e de counours, qu'a samena leis escrinçeladuro de soun cisèu dins tout caire e cantoun de Prouvènço de Franço d'Anglo-terro e d'Americo, desempièi soun *Icaro cabussant dins la mar*, enjusqu'à l'estatuo de *Tronchet*, lou frountoun dei Téulièro (*l'Astrounoumie*) à Paris, lei *Bas-relèu* de Marsino, l'estatuo dei *Bèus-Art* subre la fouent mounumentalo de la Retoundo à-z-Ais. Polito Ferrat, emé l'ardersso que coumbouris tout franc prouvençau, emé la scienci que l'inspiro tant bèn, a, dins dous jour to it-bèu-just, tira de soun argièlo un retra vivènt, parlant, d'uno ressemblanço à se li roumpre lou nas. Es d'agnèu buste que se pòu dire lou mot d'un pouèto:

Sèmbo que dis lou vers!

Sarié à desira qu'aquelo obro tant dèn rüissido s'assegurèsse pèr l'aveni, dins uuo matèri mai duradisso e que. reprodoucho en maubre, faguèsse l'ournamen d'un de nouèsteis establiment publi.

Lou dissato doune 20 de mars, à l'intermèdi de la representacien de *Mirèio*, la telo s'es aubourado subre lou buste de Mistral qu'èro a qui toucant dins la lojo d'ounour, M<sup>re</sup> Enrieto de Joly, premiero cantuso, s'es avançado dins soun viesti de *Mirèio* e gviròtado dôu cur de Santo-Cecilo, devers la rampe, uno courouno de lausié à la man e a debita aquesteis estrofo dôu felibre J. - B. Gaut, facho dins lou mouele de l'estanci mistralienò:

#### MIREILLE A MISTRAL

Mon parraïn m'appela Mireille,  
Et ce nom veut dire: merveille.  
Son poème, en effet, n'est-il pas merveille ux?  
C'est l'image de la Provence,  
Cette merveille de la France,  
De la mer bleue à la Durance,  
De ses champs d'orangers à ses monts sourcilleux.

Au soleil de la poésie,  
C'est moi que Mistral a choisie,  
Dans notre beau pays d'azur et de soleil,  
Afin d'en refléter la flamme.  
J'en ai le cœur et j'en ai l'âme.  
J'en célèbre l'épithalame  
Avec son doux parler riant à son réveil.

J'apporte des corbeilles pleines  
Des fleurs des côteaix et des plaines.  
Je veux en couronner le grand front provençal  
De ce poète de génie,  
Exprimant si bien l'harmonie  
De notre langue, rajeune  
Par la fée Esterelle et le beau Calendal.

Si mon chant gazouille avec grâce,  
C'est qu'il a l'accent de ma race.  
Que cet accent soit tendre ou bien retentissant,  
Qu'il prenne aux brises leur susurre  
Ou qu'avec le cœur il murmure,  
Il est la voix de la nature  
Et je dois cette voix à mon ami Vincent.

C'est toujours Vincent qui m'inspire.  
Par lui je vis et je respire.  
Son souffle a fait éclore en moi charme et beauté,  
Et je n'ai que ce qu'il me donne;  
Sans son regard, tout m'abandonne.  
En m'abritant sous sa couronne,  
Avec lui, je m'élève à l'imortalité!

L'autour avié fa enca uno estrofo qu'adusié la  
leituro en prouvençau de la proumiéro estânci dóu  
proumié cant de *Miréio* emé quauque moudfica-  
cion de circoustânci. L'atriço estênt pas de noués-  
teis encountrado, noun a pousecu se carga de reci-  
ta de prouvençau. Veici lei doues estrofo :

De la Provence et de Mireille  
La gratitude toujours veille.  
Mistral de son poème a fait leur paradis.  
Dans une auréole éthérée  
Il les emporte à l'Empirée.  
Par lui leur gloire est assurée.

Aussi, dans mon amour, sans cesse je lui dis:

*Canto uno c'ato de Prouvenco*  
*Dins lis amour de sa jouvêço*  
*A travès de la Crau, vers la mar, dins li bla.*  
*Grand escoulan dou grand Oumèro,*  
*A vougu la segui. Coumo èro*  
*Lou cantaire de nosto terro,*  
*En foro de la Crau pertout se n'ès parla.*

En acabant, Mllo de Joly a pausa subre lou bus-  
te la courouno de lausié que tenié à la man e  
lou cur de Santo-Cecilo a subran canta emé  
amplour e envanc, à grand ourquestro, la fa-  
mouso cansoun de Mistral « Bèu Soulèu de la  
Provèngo etc. »

Li a agu aquí un moumen coumo es pas douna  
de n'en ressenli foueço dins la vido: longtèms  
la salo entiero a tresana, barbelanto, desalenado :  
lei picamen de man se poudien plus estegne e lei  
*bravó* estrementissien dins sei rejoun lei maj  
recula, nouéste teatre d'abitudine tant pasible e  
tant sournaru. I's aquí un d'aquéleis spectacle  
que tancon dins la vido d'un pople e quand de  
tau sentimen esmouvon un publi, poudèn dire  
em'asseguranço : l'aveni es pèr nautre!

\*  
\*

Lendeman de matin, la galanto artisto qu'a  
enaussa pèr soun bouen biais la fèsto que venèn  
de dire, recaupié aquest sonnet:

## A MADEMOISELLE DE JOLY

SONNET DE GRATITUDE

DES FÉLIBRES AIXOIS

Agréez la reconnaissance  
De tous les Félibres Aixois.  
Votre voix, avec complaisance  
S'est fait l'organe de leur voix.

Pour l'héroïne de Provence  
Pouvait-on faire meilleur choix?  
Votre chant allié à l'aisance  
L'art, le sentiment à la fois.

Quelle ravissance Mireille!  
Sa grâce touchante émerveille,  
Car tout par elle est embelli;  
Tout charme en passant par sa bouche.  
Quand on est e ts'appelle: *JOLY*,  
On rend joli tout ce qu'on touche!

\*  
\*

A iniejour lei felibre d'Ais (lei Laren) e d'Aca-  
demician d'aquelo vilo qu'En Mistral n'ès mem-  
bre d'onour, tratavon dins un dei saloun de la  
*Mulo-Negro* lou valènt e bèn ama Capoulié.  
Lou menu gastronomique èro proun requist  
jugas-n'en :

MANJIHO

*Coumpanage* : Petoun sus la grasiho, Bechamèio,  
Fiolet de buou à la berigoulo emé de rabasso  
Pastis fre. — *Roustit* : Pintado emé de nestour,  
Salado marsenco, Croustado. — *Desservo*: Vin  
de la Nerto, de Cuco, de Langesso — Cafè, Licour

Maï lou menu literari laissavo rên à desira,  
coumo l'anas veire. La felibrejado s'ès passado  
dins un long cacalas courau e amistous.  
Alessi de Ponvert a durbi lou fué pèr aquest  
Brinde plen d'urous à-prepau :

Pèr ièu que marrido chanço ; jujas un pau ço  
que n'ès,

Au retour d'un viâji... en rintrant a l'oustau  
vesi sur la muraiho eissabas... vesi placardè  
MIREILLO ! oh ! oh ! Mireillo... l'on jugo Mireillo  
au tiatre... vague, e courri tout afana au burèu  
dei pressa...

— Une stalle numerotée ? ièu disi sènso boun-  
jour sènso perdoun, tout court, (n'lavié cent da-  
rié ièu que courrient) :

— Tout pris, èu me respoude dóu meme ton,  
e mi sarro lou pourtissou au nas...

Aquí resti candi! pu!... es pas poussible... cour-  
ri à la pouerto dóu tiatre, piqui repiqui, piqui maï,  
res... un passo que me dis :

— Qu'avès ? sias tout mescladis ?

— Oh ! me diguès rên ! siéu... siéu u.. anen siéu  
escouba plus gès de plaço : parterro paradis pou-  
erto, estrapountins tout es cafi, coumou jusqu'au  
lustre !

— Es pas estonnant me fa l'autre, Mistral li se-  
ra e se li fara un famous estrangi !

— Oh tron d'un goï! e pourrai pas, ièu, li cri-  
da bravo... bravo Mistral... e mi roumpre lei man  
à pica dru?... enfin pacienco.

Mi retiri, me vou coucha... Pantàhi de courouno,  
de bouquet, de lume, de sinfounié, de danso. Me  
sèmblo que lou vesí brihant coumo uno estello au  
mitan d'uno chavano e de tron que fa lou picamen  
de man de touto la salo. Iéu voveli pica, perèu...  
M'aubouri. mi freti leis uei; pecaire! dormiéu...  
maï lou pouli pantaï qu'aviéu fa!

Vous autre meis ami l'aves pas pantaïado,  
l'avès visto aquelo serado que sara de longo  
memòri.

Et vous Mistral n'avès tasta de la glòri, avès  
ausi l'amourous brandou dei prouvençaù pèr soun  
amistous Capoulié... aqueleis lausour à ragi de  
peitrino... Vous sias vis cubert dei flous que  
devalavo à fai sus l'inoustan cantaire de Miréio!

Eh ben salut!... à vous mon couar a vous  
mon amo que s'enorguïhis d'uno pichoto belugo  
d'aquel amour d'ou bèu, que Diéu fè tounba à  
raïso dins la vousetro,

Salut... e longo maï...

Mistral a gramacia e nous a douna l'estreno  
d'un sounet à la Roumanio que devèn pas proude  
avans que siegue perveugu à-n-aquèlei en qu'es  
dedica.

J.-B. Gant lou decan dei felibre d'Ais nous a  
legi:

#### LEI DOUS MISTRAL

An courouna Mistral subre lou featre d'Ais.

Dins un buste, suspres, Mistral s'es vist retratre  
Ipoulito Ferrat, un valent escultaire,

L'a moula dins l'argièlo emé lou meïour biais.

Lou paire de *Miréio* es vidant que noun sai.

A Mistral em'au pople aquéu retra saup-plaire.

Dins soun afougamen, lou pople emplis l'is aire

De sei crid d'estrabort: aplaudis maï que maï.

Car en toutei souris aquelo bessounado

De Mistral. Lou parèu de pouëto li agrado

E lou Mistral d'argièlo apound, em'amista,

Au ciéune de Maïano enaura dins sa glòri:

— « O fraire, toutei dous fasèn e faèn flori.

Se sies la vido, tu, siéu l'immortalita! »

F. Vidal a redi aquest quatrin que Mistral  
avié deja ausi la veiho quouro à soun arribado  
èro ana à la librarié Remondet, faire la benven-  
gudo à sei co-lauraire d'ou compoustur e de la  
casso dins lou flambant estampagi de soun es-  
petaclous e mouniment tti Trésor d'ou felibrige:

A Frederi Mistral, chantre deis *Isclò d'Or*,

A l'immourtau Felibre, au paire de *Miréio*,

Emai de *Calendau*, sa bessouno epoupeïo,

Qu'à la Prouvenço adus TRÉSOR subre tresor.

M. A. de Fonvert a finamen de debita lou galant  
conte que venès de legi au *Passo-tèms*.

M. de Berluc a legi lou brinde de A. de Gagnaud:

Messer e bràvi counfraire,

Quand, d'annado que i'a, m'escaraie fin qu'à Pa-  
ris, moun regòli de cade jour, en anant de la Na-  
ciounalo en Sourbouno, es de m'arresta 'no briso  
dins lou jardin di Téuliero. Aquí, a passa tèms,  
m'èro un soulas de gueira li passerounet que, sus  
l'areno di léio, sautejavon mescladis emé lis en-  
fant. En li vesènt s'espaceja, tant alègre e tant fi-  
sançous, e veni beca li bescuchèlo dins la maneto  
di chatouno, me passavon pèr l'esperit li vers d'un  
pouëto qu'en bon Santanaden, emai en devot ne-  
bout, sèbe de cor:

Gentils pierrots des Tuileries,

Loin des filets de l'oiseleur,

Dans les plates-bandes fleuries,

Qui n'environnerait votre bonheur?

Votre asile, depuis Le Nôtre,

A vu bien des maîtres passer;

Peut-être en verra-t-il maint autre!...

Mais vous, qui peut vous en chasser?

Aïlas! lou rimaire noun se sariè pensa qu'un  
jour, emé la téulisso d'ou vièi palais, cremarien li  
nis de la pauro aucelibo! Aro, quand travèsse l'ort  
reïau, ie rescontre quasimen plu gis d'aquéli pas-  
seroun tant bragardet.

L'an passa, pamens, — èro pèr aquest tèms, —  
me i'aplanterè davans un espetacle proun agradié.  
A l'entour d'un aubre ramu, lou mounde  
èron acampa, e regardavon, de-vers la cimo, uno  
floto de bouquet rousen, espeli tant soulamen de-  
sempièi qu'auquis ouro, e que de tout caire espan-  
dissien uno sentour douçamen amaro. Vesias  
aquito amoulouna de gènt de touto meno: forço  
retrata, e proun estudiant; d'invalido quiha sus  
d'un boutèu de bos, e de fres mourroun de fihe-  
to. Tóuti, esmòugu qu'es pas de créire, bevien  
dis iue la flour tout bèu just nascudo, e se delei-  
tavon d'oudoura lou préfum novèu. E me di-  
guèron: « Sabès bèn? es lou marrounié d'ou 20  
de mars! »

Lou 20 de mars! I vièi de la vièio, aquelo dato,  
— qu'aparten, se pòu dire, à l'istòri, — remembravo  
sis ouro de jounisso, de glòri e de dòu. I jouvènt,  
lou bouquet rousen disiè rèn de tout acò; maï ie  
parlavo de l'ivèr que s'enfugis, d'ou printèms poun-  
chejant, dis espero de l'avèni. E vaquí pèr de que  
aquéu pichoun brout de marrounié, simbèu de re-  
grèt pèr lis un, de proumesso pèr lis autre, asèm-  
pravò tant de mounde entour de l'aubre ramu.

E bèn! mi car counfraire, nautre perèu, desem-  
pièi aièr, avèn dedins lou Felibrige, noste aubre  
d'ou 20 de mars! Anieu a flouri lou lausié de  
Maïano, e n'en avèn envòuta lou front magistrau.  
E tóuti, li vièi e li jouine, avèn saluda, lou cor cou-  
me, aquelo flouresoun miraclanto, aquéu rampau  
de vitòri, qu'es tout au cop, pèr nosto lengo, lou  
record de si trioufle passa e la benvençudo d'ou  
printèms que tourno maï pèr elo.

Coume li pagan, — de bado fuguen bon e fièr  
cresèire, — clafissen, mis ami, nosto taulo d'aquéli  
flour d'ou perfum douçamen amar. E toustèms se  
festeje, d'aro en avans, la dato, Sestiano e Prou-  
vençalo, d'ou courounamen de Mistral!

lou sounet de C. Boy:



A ROUMANIHO DE PROUVÈNÇO  
PÈR RUBIÒ LOU CATALAN  
LOU FOUGAU

Deu me donque morir en  
ma casa pairal que es tom-  
ba de mos pares y bressol de  
mos fills.

(BALAGUER)

Emai aguesso pas adu dins l'encountrado  
Santo Aro e li Mario un jour la man d'Amour;  
Emai aguesso pas sus la rido abrasado  
Fa lusi sis uiau l'espaso di Lamoun:

Emai aguessian pas touto aquelo nisade :  
Guihèn, Reinié, Fourbin, Casau em? Crihoun,  
E pièi adès coumo aro, ento ir di Lauro amado  
Un eissam? daura de troubaire eu remoum;

Emai lou cor bis ome e li vièis us di ièiré,  
L'amo di bèll fiào e l'is.ò'i di cr.ire  
Aguessou ren de graud, d'ufanous e de bèn;

Emai l'entour dòu brès nonn aguesso drudièro;  
Es un caire requist la terro nourriguèro  
E cadun vou mouri mounte an nisa si géni.

lei trioulet de G. Hipp.

A MISTRAL

I

Sus tou front pausan la courounno  
De glòri, d'immortalita,  
De Niço fin qu'à Barcelonno  
Sus ton front pausan la courounno.  
Nosto Prouvènço te la douno  
Au noum de la pouserita :  
Sus tou front pausan la courounno  
De glòri d'immortalita

II

I sublimis aflat dòu cèu  
S'espandiguè tou ingènio  
E raubères tout ço qu'es bèu  
I sublimis aflat dòu cèu  
Di grandis Aup i Pirenèu  
Quouro s'es vist tant d'armounio ?  
I sublimis aflat dòu cèu  
S'espandiguè tou ingenio!

III

Coume Petrarco dins l'istòri  
Tou noum, Mistral, sèmpre vièura.  
As gagna la memo vitòri  
Coume Petrarco dins l'istòri  
Lauro e Mirèio fan la glòri  
De vòsti dous noum enlaura ;  
Coume Petrarco dins l'istòri  
Tou noum, Mistral, sèmpre vièura.

G. HIPPI di Laren

21 de Mars, lou bèu jou di Rumpau 1330

Carle d'ille lou Cavaleiours Gastelan de Sant-  
Glamèns s'es carga de nous faire counèisse un  
trouès d'uno pouèsiò que remounto aut pèr soun  
estile e soun ourtougriafi escricho en lengo d'Oïl:

Pour conquerer fillette  
D'amour  
Et lay tourner la teste

Ung iour

Passa soubz la coudre t:  
L'amour  
Et fist à la jeunette  
La cour.

—o—

La prude bachelette  
De paour  
Serrait sa camisette  
Ains.. cour..  
.. Las! verse bergerette  
Ung plour  
On a cueilli prouvette  
Ta flour!

—o—

Delaisant estre  
Et cors  
L'odieux traistr:  
A lors  
Se veant maistre  
Ez corps  
Par la fenestre  
Fust hors!

—o—

Ah! sur le crime  
Commis  
Gente victime  
Gesmis!

TANCRÈDE L'INSULAIRE

Aix le 21 Mars, 1880.

Lou gerènt dòu *Brusc* a clava pèr aquest sounet.

En pastant l'univers de sa man pouderoso,  
Dièu n'en sacrè pèr rèi, pèr màgi, pèr gardian,  
L'ome, en quau alargue, dins sa graci aboundoso.  
Un rai de soun poudè creaire, soubeiran.

Muda en bregantèu, subre leis erso afroso,  
Leis aubre dei fourest, de-longo pourtaran  
Lei tresor de la terro e sa frucho courouso,  
Religant lei nacièn dòu Tremount au Levant.

Lou carbon coumbourri devèn l'escandihado :  
L'uiou encadena barrulo la pensado ;  
L'aigo, en brounsinejant, escupe la vapour ;

E de canau noumbrous, cap-d'obro d'ardidesso,  
A la vilo, au campèstre, alargon la riquesso :  
Sant-Cristòu, Beau-touert, cenchon Roco-favour !

Anavo èstre mué; lei felibrejaire se soun espar-  
paia cadun de soun caire, proumetènt de se revèi-  
re mai noumbrous e mai que mai afecionna, pèr  
Santo-Estello souto lei pinèdo sòuvertouso de  
Roco-Favour, au ped dou porto-aigo esfrai us,  
sus lou ribeiriès d'aquéu flume istouri quere men-  
bro enca lei vièiei glòri e lei batèsto famouso.

Lou dilun à 4 ouro de vèspre Mistral a quita  
nouèsto vilo, sensible à l'accuèi flatiè que li a  
reçapup, uros de vèire que la vilo d'Ais es sèmp-  
pre la capitalo de la Prouvènço pèr l'ounour que  
fa à sei pouèto, à sei literatour e qu'es toujour  
fidèlo ei grando, ei generouseis idèio que fan vi-  
èure lei pople pèr l'inteligenç e lou couar. La  
poupulacièn de soun caire a fa vèire qu'èro ni  
courto ni coustièro, quouro èro questien de  
rendre òumagi à la glori à l'ingèni e de festeja  
un enfant dòu país.

La preisso loucalo, diguèn-lou, a agu qu'uno  
voves pèr lausa coumo se devié tout ço que s'es

passa dins aquèl jour marcant d'ou 20 de mars 1880, e sian urous de nous jusque à noustei confraire e de gracia cadun de la part qu'è pressa è-n-aquelo man festacien touto presiblo e touto suare que vieira longtens dins la memòri de sun crespina temoi.

**CRÉDIT GÉNÉRAL FRANÇAIS**  
Capital: Vingt millions de francs  
Paris, 16, rue le Peletier, 16, Paris

Vente de 14,700 Actions de

# LE SECOURS

Compagnie d'Assurances  
Contre les accidents de Chemin de Fer et autres

SOCIÉTÉ ANONYME AU  
Capital de DIX MILLIONS de francs  
divisé en 20,000 actions de 500 fr. char. libér. d'un quart

CONSEIL D'ADMINISTRATION:  
MM

Czonne G. O. — Ancien ministre de l'Agriculture et du commerce, *Président*  
Courcival marquis de, censeur de la Compagnie parisienne du Gaz, *Vice-Président*.  
Bouglise (G. de la), Ingénieur des mines, Administrateur de la Compagnie de Saint-Elie,  
Collet (A.) Ancien inspecteur général au ministère de l'intérieur.

Dhormoys (Paul) ancien Préfet.  
Hadot (T) ancien Trésorier-Payeur Général.  
Pepin Lehalleur, Administrateur de Compagnies d'assurances.

Watteville (le baron de) ancien Directeur au Ministère de l'Instruction publique.  
*Directeur*

M. Henri de Heyn, ancien inspecteur de la Compagnie d'assurances La France, et ancien sous-directeur de la Compagnie des Réassurances Générales

Les 14,700 Actions mises en vente par le groupe des fondateurs de la compagnie, sont offertes au public au prix de 325 francs: soit en déduisant les 225 fr. non versés:

## 350 FRANCS

NET A PAYER COMME SUIT:

100 fr. en faisant la demande;  
150 » à la répartition;  
100 » au 15 Mai,

les demandes d'actions sont reçues

## LES LUNDI 5 ET MARDI 6 AVRIL

A PARIS: au CRÉDIT GÉNÉRAL FRANÇAIS  
16, rue le Peletier;

EN PROVINCE: Dans toutes ses succursales et chez ses correspondants

On peut, dès maintenant, transmettre des demandes d'Actions par lettres chargées, adressées au CRÉDIT GÉNÉRAL FRANÇAIS, à Paris, ou à l'une de ses succursales en province.

Les documents et Statuts sont tenus à la disposition de toute personne qui en fera la demande.

## LE SECOURS

Compagnie d'assurances contre les accidents de chem. de fer et autres  
CAPITAL 10 MILLIONS

18, rue des Pyramides, 18  
près de l'avenue de l'Opéra, Paris  
s'adresser à M. H. de Heyn, directeur de la Cie

Les actions anciennes de la SOCIÉTÉ GÉNÉRALE FRANÇAISE DE CRÉDIT, A LOTS se négocient à la Bourse de Paris au cours de 800 francs avec une tendance marquée à la hausse.

Les actions nouvelles qui vont être comme les anciennes cotées à la Bourse de Paris et de Lyon ne tarderont pas à atteindre le même cours de 800 francs, elles se négocient déjà en Banque à 710 francs. C'est un placement exceptionnel à une époque où le cours des bonnes valeurs est si élevées.

### A VIS IMPORTANT

# LE MONITEUR DE LA FINANCE

paraissant tous les dimanches

est envoyé GRATUITEMENT pendant une année à tout abonné d'un journal financier qui justifie de cette qualité par sa bande d'abonnement

Adresser les demandes à Paris, 14, Avenue de l'Opéra à l'Administration du MONITEUR DE LA FINANCE

### OFFRE D'AGENCE

dans chaque commune de France pour Articles faciles à placer et de première utilité, pour rapporter 1,000 fr. par an sans rien chercher à ses habitudes. (On peut s'en occuper même ayant un emploi, sans homme ou dame). S'adresser franco à M. François ALBERTI, 14, rue de Rambuteau, à Paris. — Joindre un timbre pour recevoir franco: INSTRUCTION. PRIX COURANTS et CATALOGUE ILLUSTRÉ.

### SOUSCRICIE N

AU BUSTE de Frederi MISTRAL  
6 fr. 50 emè l'emballagi. Se souscrieu au Burèu don Journau e se pago qu'en reçaupent lou Buste.

Lou directour-gerent: F. Guitton-Talamèl.

Ais. - Emp. Prouv. carrièro d'ou Grand - Relogi, 15

ÉVITER LES CONTREFAÇONS  
**CHOCOLAT-MENIER**  
EXCEL. LE VÉRITABLE NOM